

¹ amba age si aibici jihe ² bi coohiyan* wang ging[†] ci jihe ³ te absi genembi ⁴ bi gemun hecen i baru genembi ⁵ si atanggi wang ging ci juraka ⁶ bi ere biya ice de juraka ⁷ si ere biya ice de jurafi ⁸ te hontohon biya hamika bime ainu teni ubade isinjiha ⁹ emu gucu tutafi jime ofi ¹⁰ bi elhešeme aliyakiyame yabure jakade tuttu jime goidaha ¹¹ tere gucu te amcame isinjimbio akūn ¹² ere uthai tere gucu inu ¹³ sikse teni jihe ¹⁴ si bodoci ere biyai manashūn gemun hecen de isinambio isinarakūn ¹⁵ bi adarame bahafi sambi ¹⁶ abka gosifi beye elhe oci isinambi dere [···]

¹⁷ meni ere coohiyan i gisun oci ¹⁸ damu coohiyan i bade teile baitalambi ¹⁹ i jeo[‡] be duleme nikan i bade jici ²⁰ gubci yooni nikan i gisun ofi ²¹ we ya aika emu gisun fonjime ohode ²² yasa gadahūn i šame jabume muterakū oci ²³ gūwa niyalma membe ai niyalma seme tuwambi ²⁴ si ere nikan i bithe be tacirengge ²⁵ eici sini cihai tacimbio ²⁶ sini ama eniye taci sembio ²⁷ meni ama eniye taci sehe kai ²⁸ sini tacihangge udu aniya oho ²⁹ mini tacihangge hontohon aniya funcehe

* coohiyan = “কোরিয়া” ← ম্যান্ডারিন চীনা ভাষা 朝鮮 [tʃʰawsjen]

† wang ging = “বংগিং” (শহর) ← ম্যান্ডারিন চীনা ভাষা 王京 [waŋkiŋ]; বর্তমান সময়ের সিওল, দক্ষিণ কোরিয়া।

‡ i jeo = “ইজু” (শহর) ← ম্যান্ডারিন চীনা ভাষা 義州 [itʃəw]; বর্তমান সময়ের উইজু, উত্তর কোরিয়া।

নিচে এর ইংরেজি অনুবাদ দেওয়া আছে:

ওয়াং: ¹ মিস্টার [আক্ষরিক অর্থে বড় ভাই], তুমি কোথা থেকে এসেছো?

কিম: ² আমি কোরিয়ার বংগিং থেকে এসেছি।

ওয়াং: ³ এখন (তুমি) কোথায় যাচ্ছে?

কিম: ⁴ আমি ইম্পেরিয়াল প্রাসাদে [= চীনের রাজধানী] যাচ্ছি।

ওয়াং: ⁵ তুমি কখন বংগিং থেকে রওনা হয়েছো?

কিম: ⁶ আমি এই মাসের শুরুতে প্রস্থান করেছি।

ওয়াং: ⁷ তুমি এই মাসের শুরুতে চলে গেছো ⁸ এখন প্রায় অর্ধেক মাস হয়ে গেছে, তুমি এতদিন কেনো এখানে এসেছো?

কিম: ⁹ আমার বন্ধু আসতে দেরি হয়েছে এবং দেরিতে আসবে ¹⁰ আমি তার জন্য অপেক্ষা করে ধীরে ধীরে ভ্রমণ করছিলাম, এবং এই কারণে আমার আসতে এত দীর্ঘ সময় লেগেছে।

ওয়াং: ¹¹ সেই বন্ধু কি এখন ধীরে ফেরেছে নাকি না?

কিম: ¹² এই সেই বন্ধু। ¹³ সে গতকাল ই এসেছে। ¹⁴ তুমি যদি হিসাব করো আমরা কি এই মাসের শেষ নাগাদ ইম্পেরিয়াল প্রাসাদে পৌঁছাব নাকি না?

ওয়াং: ¹⁵ আমি কিভাবে জানবো? ¹⁶ যদি স্বর্গ আমাদের প্রতি করুণা করে, এবং এইভাবে আমাদের শত্রুর সুস্থ থাকে, আমরা পৌঁছাব।

কিম: ¹⁷ আমাদের এই কোরিয়ান ভাষা সম্পর্কে, ¹⁸ এটি শুধুমাত্র কোরিয়ান ভূমিতে ব্যবহৃত হয় ¹⁹ যদি কেউ ইজু অতিক্রম করে চীনা ভূখণ্ডে পৌঁছায়, ²⁰ সবকিছু শুধুমাত্র চীনা ভাষায়, তাই ²¹ যখন কেউ কিছু জিজ্ঞাসা করে [আক্ষরিক অর্থে একটি শব্দ], ²² যদি আমার চোখ ফাঁকাভাবে তাকিয়ে থাকে এবং আমি উত্তর দিতে না পারি, ²³ অন্যরা আমাদের কেমন মানুষ হিসেবে দেখবে?

ওয়াং: ²⁴ সুতরাং, তুমি চাইনিজ বই অধ্যয়ন কর - ²⁵ তুমি তোমার নিজের ইচ্ছায় অধ্যয়ন করেছো নাকি ²⁶ তোমার বাবা-মা কি তোমাকে পড়াশোনা করতে বলেছিল?

কিম: ²⁷ আমার বাবা-মা [আক্ষরিক অর্থে আমাদের বাবা এবং মা] আমাকে সত্যিই পড়াশোনা করতে বলেছিলেন!

ওয়াং: ²⁸ তোমার অধ্যয়ন কত বছর হলো?

কিম: ²⁹ আমার অধ্যয়ন দেড় বছর অতিক্রম করেছে।

দশ প্রতিযোগিতার প্রশ্ন

এখানে একই বই থেকে মাধুগতে কিছু বাক্য রয়েছে:

30. *afaha alban de kiceme yabufi hergen baharanggē udu labdu bicibe baharakūngge inu bi*
31. *aika duleke aniya adali elgiyen bargiyaha bici gemu jeterengge bufi ulebumbihe*
32. *amba age sain menggun be bucina ere menggun umesi juken adarame baitalambi*
33. *be morin be tataha boode ulebume genembi si bithe araha manggi mini tataha boode benju*
34. *bi inu donjici ere aniya ubade usin jeku be asuru bargiyahakū sembi*
35. *bi sinde fulu inu burakū komso inu burakū sunja yan oci uthai tob seme teherere hūda*
36. *booi jasigan tumen yan i aisin salimbi*
37. *coko hūlaha manggi ilifi uthai yabuki*
38. *ere honin de enteke mangga hūda be gaiki seci funiyehe sain honin be udu hūda de uncambi*
39. *gemun hecen i jetere jaka hajio elgiyūn*
40. *gucuse ilicina coko ilanggeri hūlafi abka gereme hamika*
41. *jakūn fun menggun de emu hiyase šanyan bele sunja fun menggun de emu hiyase je bele*
42. *juwe fun menggun de emu ginggin honin yali bumbi sere*
43. *muse tubade dedume yoki aikabade duleme geneci cargi orin ba i sidende niyalma boo akū*
44. *niyengniyeri yacin sijigiyan šanyan ceri dorgi etuku be etumbi*
45. *orho turi gemu bi turi oci sahalijan turi orho oci jeku orho*
46. *orho turi haji ba oci ilan duin jiha menggun be baitalambi*
47. *sain sirgei araha boro genggiyen bocoi suje boro ninggude aisin dingse hadafi etumbi*
48. *si tere kubun be da bade udu hūda de udafu wang ging de genefi udu hūda de uncambi*
49. *si uttu balai gaire naka bi udu hūdašara niyalma waka ocibe ere suje hūda be gemu sambi*
50. *sini ere geren morin ihan dobori dari jetere orho turi uheri udu jiha baibumbi*
51. *suweni geren šusai dorgi de nikan i niyalma udu coohijan i niyalma udu*
52. *ubaci gemun hecen de isinaranggē amba muru sunja tanggū ba funcembi*
53. *uncara niyalma majige eberembu udara niyalma jai sunja yan be nonggime bu*

নিচে এর বাংলা অনুবাদ দেওয়া আছে নির্দিষ্ট ক্রম ব্যতীত:

- A. ভোমাদের অনেক শিক্ষার্থীর মধ্যে কতজন চীনা এবং কতজন কোরিয়ান?
- B. ইম্পেরিয়াল প্রাসাদ এ খাওয়ার জিনিস কি দুস্বপ্য না প্রচুর পরিমাণে আছে?
- C. আট ফেন রূপার জন্য বাজরা এর একটি **তৌ**; পাঁচ ফেন রূপার জন্য সাদা ভাত এর একটি **তৌ**।
- D. কথিত আছে যে, দুই ফেন রূপার জন্য /ভারা/ এক **চিন** ভেড়ার মাংস দেয়।
- E. চল ওখানে ঘুমাতে যাই। যদি /এখানে চলে যায়, সেখানে বিশটি **লি** ব্যবধানে কোনও লোক বা বাড়ি নেই।।
- F. এখান থেকে মোটামুটি পাঁচশ **লি** ইম্পেরিয়াল প্রাসাদ এ পৌঁছানো বাকি।
- G. প্রতি রাতে আপনার এই অনেক ঘোড়া এবং গবাদি পশুদের খাওয়ার জন্য খড় এবং মটরশুটির জন্য মোট কত **হিয়েন** খরচ হয়?
- H. যদি কেউ এমন জায়গায় থাকে যেখানে খড় এবং মটরশুটি দুস্বপ্য হয়, তবে কেউ তিন থেকে চারটি **হিয়েন** রোপ্য খরচ করে।
- I. তুমি উপস্থিতস্থলে সেই তুলা কি দামে কেনো এবং তারপর বংগিং এ গেলে কোন দামে বিক্রি করো?
- J. খড় এবং মটরশুটি উভয়ই আছে — মটরশুটি হল কালো মটরশুটি এবং খড় হল ফসলের খড়।

দশ প্রতিযোগিতার প্রশ্ন

- K. আমরা যুম থেকে উঠি এবং মোরগ ডাকার পরই বের হই।
 L. আমরা যদি গত বছরের মতো প্রচুর ফসল ফলতাম, তবে আমরা তোমাদের কিছু খেতে দিতাম এবং খাওয়াতাম।
 M. আরও স্ত্রুনেছি, এ বছর মাঠের ফসল বেশি হয়নি এখানে।
 N. বন্ধুরা, তুমি কি জাগতে পারো? মোরগ তিনবার ডেকেছে এবং আকাশ প্রায় উজ্জ্বল হয়ে উঠেছে।
 O. মিস্টার, তুমি কি আমাকে ভাল রূপা দিতে পারো? এই রৌপ্য খুব সমতল - আমি এটা কিভাবে ব্যবহার করব?
 P. বাড়ি থেকে একটি চিঠির মূল্য দশ হাজার **লিয়াং** সোনা।
 Q. বিক্রোতা, দাম একটু কমিয়ে দিন। ক্রোতা, আবার রূপার পঁচটি **লিয়াং** যোগ করো এবং তা দাও।
 R. তুমি যদি এই ভেড়ার জন্য এত দাম নিতে চাও তুমি ভাল পশমের একটি ভেড়া কি দামে বিক্রি করো?
 S. আপনি, এভাবে নির্বিচারে অর্থ পাওয়ার চেষ্টা বন্ধ করুন। যদিও আমি দালান না হলে, রেশমের এই দাম সম্পর্কে সব জানি।
 T. আমি না বেশি দিব না কম। রূপার পঁচ **লিয়াং** ঠিক সঠিক দাম।
 U. আমরা সরাইখানায় ঘোড়াদের খাওয়াতে যাব। তুমি নথিটি লেখার পরে, আমার সরাইখানায় পাঠাও।
 V. যদিও যারা বরাদ্দ চাকরিতে গিয়ে সরকারি পদ পান তাদের সংখ্যা অনেক, আবার এমনও আছেন যারা পদ পান না।।
 W. আমরা বসন্তে নীল লস্বা-হাতা পোশাক এবং সাদা গজা ভিতরের পোশাক পরি।
 X. ভালো সুতো দিয়ে তৈরি টুপি এবং হালকা রঙের সিল্কের টুপি □ আমরা ওপরে সোনার ব্রোচ বেঁধে সেগুলো পরিধান করি।

(a) সঠিক মিল নির্ণয় কর।

(b) এখানে একটি কাল্পনিক পাঠ্যপুস্তকের কিছু মাধু্য বাক্য রয়েছে যা পরিমাপের একক এবং মৌলিক ক্রিয়াকলাপ (+, -, ×) এর রূপান্তর সম্বন্ধিত করে। বাংলায় ভাষায় অনুবাদ কর:

- | | |
|--|---|
| 54. <i>ilan minggan ninggun tanggū jušuru, juwe ba, ishunde teherebumbi</i> | 56. <i>ilan tanggū nadanju duin ginggin de jakūn tanggū dehu juwe ginggin be nonggici, bahara ton udu</i> |
| 55. <i>orin hule i dorgici emu hule ilan moro hiyase be ekiyebuci, juwan jakūn hule uyun hiyase nadan moro hiyase funcembi</i> | 57. <i>ninju duin fun be tofohon de kamcime bodoci, uyun yan ninggun jiha be bahambi</i> |

(c) মাধু্য বর্ণমালায় লিখুন:

- | | |
|---|---|
| 58. <i>manju hergen</i> 'মাধু্য লিপি' | 62. <i>tanggūt tacikū</i> 'তাসুত বিদ্যালয়' |
| 59. <i>monggo tala</i> 'মঙ্গোলিয়ান স্তেপ (প্রান্তর)' | 63. <i>tiyan ju gurun</i> 'ভারত' |
| 60. <i>tumen ula</i> 'তুমেন নদী' | 64. <i>huhu hoton</i> 'হোহোট' (শহর) |
| 61. <i>i i niyalma</i> 'ই জাতি' | 65. <i>cicihar hoton</i> 'কিকিহার' (শহর) |

পার্ট ম (25 পয়েন্ট)

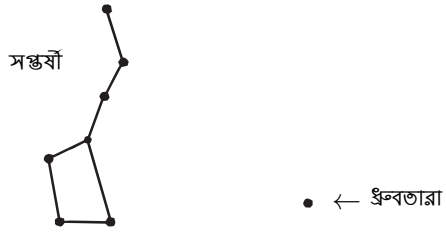
মাঞ্চু ভাষার ইম্পেরিয়াল কমিশনেড আমনা হল একটি 18ম শতাব্দীর একভাষিক মাঞ্চু অভিধান যা চিং সম্রাট কাংজি দ্বারা প্রকাশিত।

এখানে অভিধান থেকে কিছু এন্ট্রি আছে:

66. *abka* *umesi den tumen jaka be elbehengge be, abka sembi.*
67. *alin* *den amba ningge be, alin sembi.*
68. *amargi* *hadaha usiha bisire ergi be, amargi sembi.*
69. *arašan aga* *erin de acabume agaha aga be, arašan aga sembi.*
70. *bolori* *nadan biya jakūn biya uyun biya tumen jaka bargiyara be, bolori sembi.*
71. *cecike* *yaya ajige gasha be, cecike sembi.*
72. *dosimbi* *bata be gidame julesi genere be, dosimbi sembi.*
73. *edun* *abka na i sukdun selgiyebume dara be, edun sembi.*
74. *elden* *šun biya usiha tuwai genggiyen yasa de fosoro be, elden sembi.*
75. *ergen* *beye i da sukdun be, ergen sembi.*
76. *gasha* *juwe bethe dethe funggala bisirengge be, gasha sembi.*
77. *hūda* *udara uncara jakai salire jiha menggun i ton be, hūda sembi.*
78. *ilha* *yaya orho moo i bongko ci fushume ilakangge be, gemu ilha sembi.*
79. *mergen* *sure dacun niyalma be, mergen sembi.*
80. *nadan usiha* ... *amargi de bisire nadan amba usiha be, nadan usiha sembi.*
81. *nimaha* *muke de banjihā esihengge jergi jaka be, nimaha sembi.*
82. *niyalma* *abkai banjibuha tumen ergengge i dorgi umesi surengge be, niyalma sembi.*
83. *sahaliyan* *umesi yacin be, sahaliyan sembi.*
84. *se* *orhoda i cikten da i acan i sidende banjihā jalan be, se sembi.*
85. *šun* *inenggi tucifi gubci abka na de eldekengge be, šun sembi.*
86. *tanggū* *juwe susai be, tanggū sembi.*
87. *ulden* *alin jakarara onggolo tucire elden be, ulden sabumbi sembi.*
88. *usihā* *dobori abka de sarafi, emke emken i elden bisirengge be, usihā sembi.*
89. *wargi* *šun dosire ergi be, wargi sembi.*

নিচে এর বাংলা অনুবাদ দেওয়া আছে নির্দিষ্ট ক্রম ব্যতীত:

- A. **আকাশ** যা সর্বোচ্চ, এবং সব ধরনের জিনিসকে কভার করে থাকে বলা হয় “আকাশ”।
- B. **ভোরের আলো** পাহাড় ভাগ করার আগে আলো বের হলে বলা হয় যে “ভোরের আলো দেখা গেছে”।
- C. **সূর্য** যা দিনে বেরিয়ে আসে এবং সমগ্র আকাশ ও পৃথিবীকে আলোকিত করে থাকে “সূর্য” বলে।
- D. **আলো** যা সূর্য, চন্দ্র, নক্ষত্র ও অন্যান্য থেকে উজ্জ্বল এবং চোখে দংশন করে থাকে বলা হয় “আলো”।
- E. **সপ্তর্ষী** উক্তরে অবস্থিত সাতটি বড় তারাকে বলা হয় “সপ্তর্ষী”।



- F. **খুব প্রয়োজনীয় বৃষ্টি**..... সঠিক মুহুর্তে বৃষ্টি হওয়াকে “খুব প্রয়োজনীয় বৃষ্টি” বলা হয়।
- G. **বায়ু**..... যা আকাশ ও পৃথিবীর আত্মাকে ছড়িয়ে দিতে বয় তাকে বলা হয় “বায়ু”।
- H. **শরৎ**..... (i) _____
- I. **পর্বত**..... লম্বা এবং বড় জিনিসকে বলা হয় “পর্বত”।
- J. **পশ্চিম**..... (ii) _____
- K. **উত্তর**..... ঋতুভাঙ্গার অবস্থানকে বলা হয় “উত্তর”।
- L. **শত**..... (iii) _____
- M. **উন্নতি করা**..... শত্রুদের পরাস্ত করে এগিয়ে যাওয়াকে বলা হয় “উন্নতি করা”।
- N. **তারা**..... যেগুলি রাতের আকাশে ছড়িয়ে আছে এবং যার প্রত্যেকটিতে আলো রয়েছে তাকে বলা হয় “তারা”।
- O. **মানব**..... (iv) _____
- P. **শ্বাস**..... দেহের মৌলিক আত্মাকে বলা হয় “শ্বাস”।
- Q. **ঋষি**..... একজন চতুর, ভীষ্ণ ব্যক্তিকে বলা হয় “ঋষি”।
- R. **মূল্য**..... (v) _____
- S. **কালো**..... (vi) _____
- T. **জিনসেং-এর মাথা**..... একটি নোড যা তৈরি হয় যেখানে জিনসেং এর কাণ্ড এবং মূল মিলিত হয় তাকে বলা হয় “জিনসেং-এর মাথা”।



- U. **ফুল**..... কোন ঘাস বা গাছের ফুড়ি থেকে যে জিনিসগুলো ফুলে ফুটে সেগুলোকে বলা হয় “ফুল”।
- V. **পাখি**..... যার দুটি পা, পালক এবং একটি লেজ আছে তাকে বলা হয় “পাখি”।
- W. **ছানা**..... যেকোনো ছোট পাখিকে বলা হয় “ছানা”।
- X. **মাছ**..... পানিতে বসবাসকারী এবং অঋণযুক্ত বিভিন্ন ধরনের জিনিসকে বলা হয় “মাছ”।
- (d) সঠিক মিল নির্ণয় কর।
- (e) শূন্যস্থান (i-vi) পূরণ কর।

পার্ট ৪ (25 পয়েন্ট)

এখানে 21ম শতাব্দীর বাংলা অনুবাদসহ নির্দিষ্ট ক্রম ব্যতীত নথিভুক্ত আধুনিক মাধু ভাষায়-এ উচ্চারণের কিছু প্রতিলিপি রয়েছে:

100. bi bəl wənčal ba də bələ udaxə
101. bo molin jolum jixəniŋə
102. əniŋ ja əxi odun
103. əniŋ sajn lod njam jixə
104. gimu xəčən də tuli əlin də niniŋ gjak amba
105. jo əlin ilan əlin əl sigdən də bi bitk taxə
106. məsə čumaxə əmbadə bitk xolal ba də jom
107. owu dili xəəlbiniŋ innamə səjəniŋ aisə gwajdam
108. si siskə buda jəm wəjəmət utka bo wul walin jixə
109. so učuluxə bo učulə ako
110. tələ sim maŋŋə əmbadə fakjixə
111. təsə ələ bitki bə mändə buxo

- A. শীতকালে বেইজিংয়ে খুব বেশি তুষারপাত হয়।
- B. দুপুর ২টা থেকে ৩টার মধ্যে একটা বই পড়লাম।
- C. চালের বাজারে চাল কিনলাম।
- D. আমরা [আফ্রিকার অর্থে] ঘোড়ায় চড়ে ঘোড়ায় চড়ে এলাম।
- E. আমরা কাল একসাথে স্কুলে যাবো।
- F. তুমি গতকাল খাবার খেয়ে ঠিক বাসায় ফিরেছো।
- G. তুমি গেয়েছো কিন্তু আমরা গাইনি।
- H. আজ অনেক মানুষ এসেছে।
- I. সে তোমার সাথে গিয়েছিল।
- J. তারা আমাদের এই বইটা দিন।
- K. বাতাস আজ কোন দিকে?
- L. এখান থেকে গাড়িতে করে হারপিন তে যেতে কতক্ষণ লাগে?

(g) সঠিক মিল নির্ণয় কর।

(h) বাংলায় ভাষায় অনুবাদ কর:

- | | |
|-------------------------------|--|
| 112. mində jašixan bo! | 116. əniŋ təsə alin də čičikə sawəxə |
| 113. tələ amba njam wakə | 117. ənjə nimaxə jəm amə xoni jali jəm |
| 114. siskə maŋjixə axə axəxə | 118. bo čumaxə čičikal xotun də jom, so jawə də jom? |
| 115. bi iči dolxi otuku udaxə | 119. bi jwan ani oŋŋulo gimu kəčən də banjixə bixə |



চিং রাজবংশের মানচিত্র (প্রায় 1760)

⚠️ মাধুঃ ভাষাটি টুণ্ডসিক ভাষাগোষ্ঠীর অন্তর্গত। এটি উত্তর-পূর্ব এশিয়ার মাধুঃরিয়ার ঐতিহাসিক অঞ্চলে মাধুঃ উপজাতিদের দ্বারা কথ্য ছিল। এটি ছিল চিং সাম্রাজ্যের সরকারী ভাষাগুলির মধ্যে একটি, যা মাধুঃস দ্বারা প্রতিষ্ঠিত হয়েছিল। সময়ের সাথে সাথে, মাধুঃ ধীরে ধীরে চীনা দ্বারা প্রতিস্থাপিত হয়েছে, বর্তমান দিনে মাত্র কয়েক ডজন স্থানীয় ভাষাভাষীদের রেখে গেছে।

চীনা ভাষাটি চীনা-তিব্বতীয় ভাষাগোষ্ঠীর অন্তর্গত। ম্যান্ডারিন ভাষাটি হল এক ধরনের চিন ভাষা যা মিং এবং চিং রাজবংশের সময় সরকারি কর্মকর্তাদের সাধারণ কথ্য ভাষা ছিল।

(মাধুঃ) $c \approx$ ছ; $j \approx$ চ; $\check{s} =$ শ; h হিন্দি ভাষার खुशी শব্দের ख বর্ণের ধ্বনি বা উর্দু ভাষার خوشی শব্দের خ বর্ণের ধ্বনি; $ng =$ ঙ; $y =$ নমন শব্দের মধ্যে ফ; \bar{u} স্বরবর্ণ।

\check{c} , j , \check{s} , x , η , j (আধুনিক মাধুঃ) \approx c , j , \check{s} , h , ng , y (মাধুঃ)। a = ইংরেজি *about* শব্দের *a* দ্বিগুণ অক্ষর দৈর্ঘ্য নির্দেশ করে।

নিম্নলিখিত চীনা একক পরিমাপ চিং রাজবংশে ব্যবহার করা হয়েছিল:

দূরত্ব	1 লি = 1800 ছি (\approx 576 m)	1 ছি = 10 ছুন (\approx 0.32 m)
ভর	1 চিন = 16 লিয়াং (\approx 596.8 g)	1 লিয়াং = 10 ছিয়েন = 100 ফেন (\approx 37.3 g)
আয়তন	1 শি = 10 তৌ (\approx 103.5 l)	1 তৌ = 10 শেং (\approx 10.35 l)

—মিনকিউ কিম

সম্পাদক: স্যামুয়েল আমেদ (প্রধান সম্পাদক), এলিসিয়া ওয়ার্নার, মিনকিউ কিম, স্তানিলাভ গুরেভিচ, শিজিনী ঘোষ, হিউ ডোক্স, ইভান দেব্রানিস্ক (কারিগরি সম্পাদক), আলেক্সেই পেগুয়েভ, ইয়ান পেত্র, পেমিম্লাভ পোদলেশনি, মিলেনা ভেনেভা, দান মিরিয়া, লিয়াম ম্যাকনাইট, ব্রুনো লআস্তোরিনা, যুয়াঙ লিউ, গাব্রিয়েলা হুয়ানিক।

বাংলা পাঠ: শিজিনী ঘোষ।

শুভ কামনা!